

REPUBLICA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA	GOVERNMENT OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS, VJEDOR POKONKE	MINISTRIA E RUDHESË PULLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDNE SUMARSTVAT RURALNOG RAZVOJA	MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Arkivi Qendror - Centralna Arhiva - Central Archive	
Nr./Br./No.	1922
Nr. i fq./Br. Str./No. pg.	20
Data/Datum/Date:	29.04.2021
PRISHTINË - PRISTINA - PRISTINA	



**Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government**

**Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivredne Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR.04/2021
PËR REGJISTRIMIN E KULTIVUESVE TË RRUSHIT, PRODHUESVE TË VERËRAVE, VERËRAVE FRUTORE DHE
PRODHIMEVE TJERA NGA RRUSHI E VERA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.04/2021
ON REGISTRATION OF GRAPE GROWERS, WINE PRODUCERS, FRUIT WINES AND OTHER GRAPE AND WINE
PRODUCTS**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠSR) - BR.04/2021
O REGISTRACIJI KULTIVATORA GROŽĐA, PROIZVOĐAČA VINA, VOĆNOG VINA I OSTALIH PROIZVODA OD
GROŽĐA I VINA**

<p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë, dhe Zhvillimit Rural,</p> <p>Në mbështetje të nenit 6, paragrafi 6.4 të Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat (Gazeta (Gazeta Zyrtare Nr. 9/1 Shkurt 2007), nenit 4 paragrafi 4.1 pika d), h) dhe paragrafi 4.4 të Ligjit Nr.04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat (Gazeta Zyrtare Nr.13/01 Shkurt 2011) dhe nenit 8 (paragrafi 1 nën paragrafi 1.4), neni 15, Shtojcën 11 të Rregullores (QRK) - NR.02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (30.03.2021) si dhe nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores Nr.09/2011 e Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare, Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR. 04/2021 PËR REGJISTRIMIN E KULTIVUESVE TË RRUSHIT, PRODHUESVE TË VERËRAVE, VERËRAVE FRUTORE DHE PRODHIMEVE TJERA NGA RRUSHI E VERA</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p> <p>Pursuant to Article 6, paragraph 6.4 of the Law No. 02/L-8 on Wines (Official Gazette No. 9/1 February 2007), article 4 paragraph 4.1 point d), h) and paragraph 4.4 of the Law No. 04/L-019 on Amending and Supplementing of the Law No. 02/L-8 on Wines (Official Gazette No. 13/01 February 2011) and article 8 (paragraph 1 sub paragraph 1.4), article 15, Annex 11 of the Regulation (GRK) - NO.02/2021 on the Administrative Fields and Responsibilities of the Prime Minister Office and the Ministries (30.03.2021) as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 04/2021 ON REGISTRATION OF GRAPE GROWERS, WINE PRODUCERS, FRUIT WINES AND OTHER GRAPE AND WINE PRODUCTS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>	<p>Ministar ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</p> <p>U skladu sa članom 6. Stav 6.4 Zakona br.02/L-8 o Vinima (Službeni list br.9/1 februar 2007),članom 4 stav 4.1 tačka d),h) i stavom 4.4 člana 27 Zakona br.04/L-019 o izmenama i dopunama Zakona br.02/L-8 o vinima (Službeni list br.13/01.februara 2011), i člana 8.(stav 1. Pod stav 1.4.), člana 15. Aneksa 11 Uredba (VRK) - BR..02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (30.03.2021), i člana 38. Stav 6. Uredbe br.09/2011 Rada Vlade Republike Kosovo (Službeni list, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO (MPSRR) - BR.04/2021 O REGISTRACIJI UZGAJIVAČA GROŽĐA,PROIZVODAČA VINA,VOCNÓG VINA I OSTALIH PROIZVODA OD GROŽЂA I VINA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>
--	--	--

<p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet për regjistrimin e kultivuesve të rrushit dhe licencimin e prodhuesve të verërave, verërave frutore, distiluesve dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera.</p>	<p>The present Administrative Instruction determines the conditions for registration of grape growers, licensing of producers of wines, fruit wines, and distillers and other grape and wine products.</p>	<p>Ovim administrativnim uputstvom određuju se uslovi za registraciju uzgajivača grožđa i licenciranje proizvođača vina, voćnih vina, destilatora i drugih proizvoda od grožđa i vina.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të detyrueshme për të gjithë personat juridik, fizik, biznes individual, ortakëri e përgjithshme dhe ortakëri e kufizuar, të cilët merren me kultivimin e rrushit, dhe licencimin e prodhuesve të verërave, verërave frutore, distiluesve dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera.</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are mandatory for all legal and natural persons, individual business, general partnership and limited partnership, dealing with the cultivation of grape, licensing of producers of wines, fruit wines, distillers and other grape and wine products.</p>	<p>Članak 2 Oblast delovanja</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezne za sva pravna lica, fizička lica, pojedinačna preduzeća, opšta partnerstva i ograničeno partnerstvo koja se bave uzgojem grožđa i licenciranjem proizvođača vina, voćnih vina, destilerija i drugih proizvoda od grožđa i vina.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Distilimi - nënkupton procedurën fiziko – kimike, dhe teknologjike, e cila nga lëngu i fermentuar, mbetjet e rrushit, vera, lëndët e fermentimit me origjinë bujqësore që përbajnjë sheqer ose paraprakisht janë ëmbëlsuar si dhe macerimi i lëndëve të pa fermentuara në alkool etilik në pajisjet për distilim,</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this administrative instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. Distillation - means the physico-chemical and technological procedure which from fermented juice, grape residues, wine, fermentation substances of agricultural origin containing sugar or previously sweetened as well as the mashing of unfermented substances in ethyl alcohol in distillation equipment,</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišteni u ovo administrativno upustvo imaju ova značenja:</p> <p>1.1. Destilacija - podrazumeva fizikalno-kemijski i tehnološki postupak koji se od fermentiranog soka, ostataka grožđa, vina, fermentacijskih substanci poljoprivrednog podrekla koje sadrže šećer ili prethodno zaslăđeno, kao i mešanje nefermentiranih substanci u etilnom</p>

<p>përfitohet alkooli etilik dhe komponentët tjerë avullues dhe distillati që përmban aromë dhe shije të lëndës së parë;</p>	<p>ethyl alcohol and other evaporating components and distillate containing the aroma and taste of the raw material are obtained;</p>	<p>alkoholu u opremi za destilaciju. dobija se etilni alkohol i druge isparavajuće komponente i destillati koji sadrže aromu i okus sirovine;</p>
<p>1.2. Distilues - nënkupton çdo person juridik, fizik, biznes individual, ortakëri e përgjithshme dhe ortakëri e kufizuar i cili realizon distilimin me qëllim të përfitimit të alkoolit etilik të verës dhe distilateve të tjera. Personi duhet të jetë i regjistruar në Regjistrin e prodhuesve të rrushit, verës, verërave frutore dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera;</p>	<p>1.2. Distiller - means any legal - natural person, individual business, general partnership and limited partnership who carries out distillation in order to obtain ethyl alcohol of wine and other distillates. The person should be registered in the Register of producers of grape, wine, fruit wines and other grapes and wine products;</p>	<p>1.2. Destilacija - podrazumeva svaku pravnu - fizičku osobu, pojedinačna preduzeća, opšta partnerstva i ograničeno partnerstvo koja vrši destilaciju radi dobijanja etilnog alkohola od vina i drugih destilata. Osoba mora biti upisana u Registrar proizvođača grožđa, vina, voćnih vina i ostalih proizvoda od grožđa i vina;</p>
<p>1.3. Distilatori - nënkupton pajisjen për distilimin e verës, mbeturinave të saj - fundërrinës, bërsive pulpës së rrushit dhe frutave malore të fermentuara;</p>	<p>1.3. Distillatory - means the device for distilling wine, its waste, residue, grape pulp and fermented mountain fruits;</p>	<p>1.3. Destilator - podrazumeva uređaj za destilaciju vina, njegovog otpada - taloga, celuloze-pulpe grožđa i fermentisanog šumskog voća;</p>
<p>1.4. Raki - nënkupton produktin e pastër dhe të pangjyrë që fitohet me distilimin e verës, mbeturinave të saj, pulpës së rrushit, pulpës së frutave dhe frutave malore të fermentuara me një fortësi 35 – 55% vol alkool dhe që ruan karakteristikat e lëndës së parë prej së cilës është prodhuar;</p>	<p>1.4. Brandy - means the pure and colorless product obtained by distillation of wine, its waste, grape pulp, fruit pulp and fermented mountain fruits with a hardness of 35 - 55% vol alcohol and which preserves the characteristics of the raw material of which it is produced.</p>	<p>1.4. Rakija - podrazumeva čisti i bezbojni proizvod dobijen destilacijom vina, njegovog otpada, pulpe grožđa, pulpe i šumskog voća fermentirane tvrdoćom od 35 - 55 vol.% Alkohola i koji čuva svojstva sirovine od kojeg se proizvodi;</p>
<p>1.5. Regjistri – nënkupton bazën e të dhënavë për prodhuesit e verave, verave</p>	<p>1.5 Register - means data basë for wine producers, fruits wine, distillates and other productions from grape and wine.</p>	<p>1.5. Registar - znači baza podataka proizvođača vina, voćnih vina, destilata i ostalih proizvoda od grožđa i vina</p>

<p>frutore, distiluesve dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera;</p> <p>1.6. Procesverbali – nënkupton përshkrimin e gjendjes aktuale me shkrim të bërë nga Inspektori Fitosanitar, i cili jep mendimin e vet profesional për plotësimin e kushteve teknike – teknologjike për prodhimin e verës.</p> <p>Neni 4 Kushtet dhe procedurat për regjistrim dhe licencim</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Të gjithë kultivuesit e rrushit duhet të regjistrohen në regjistrin e vreshtave. 2. Prodhuesit e verës, verërave frutore, distiluesit dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera, duhet të licencohen nga Drejtori në Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari. 3. Në Registër, regjistrohen personat fizik, juridik, biznes individual, ortakëri e përgjithshme dhe ortakëri e kufizuar. 4. Personat fizik janë ata/ato që posedojnë apo huazojnë pajisjet për ta kryer përkatesisht realizuar destilimin, dhe prodhojnë në vit jo më shumë se 20 litra alkool të pastër për nevoja familjare por të 	<p>1.6. Minutes of meeting – means the description in written of current situation and made by the Phytosanitary Inspector, who shall give his professional opinion for completion of technical and technique conditions for production of wine.</p> <p>Article 4 Conditions and procedures for registration and licensing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All grape growers should be registered in the vineyard register. 2. Producers of wine, fruit wines, distillers and other grape and wine products should be licensed by the Director of the Department of Vineyards and Wine. 3. In the Register, natural and legal persons, individual business, general partnership and limited partnership shall be registered. 4. Natural persons are those who own or borrow equipment to carry out respectively distillation, and produce annually no more than 20 liters of pure alcohol for family needs but which must be registered in the 	<p>1.6. Zapisnik - podrazumeva pismeni opis trenutnog stanja urađena od strane fitosanitarnog inspektora, koji daje svoje profesionalno mišljenje o ispunjavanju tehničko-tehnoloških uslova za proizvodnju vina.</p> <p>Član 4 Uslovi i postupci za registraciju i licenciranje</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Svi uzgajivači grožđa moraju biti registrovani u registar vinograda. 2. Proizvođači vina, voćnih vina, destilerije i drugi proizvodi od grožđa i vina moraju da se licenciraju od Direktora u Departamentu za vinogradarstvo i vinarstvo. 3. U Registru se registruju fizička i pravna lica, pojedinačna preduzeća, opšta partnerstva i ograničeno partnerstvo. 4. Fizička lica su ona/oni koji poseduju ili pozajmjuju opremu za destilaciju, odnosno godišnje proizvode najviše 20 litara čistog alkohola za porodične potrebe,
--	---	---

cilat duhet të regjistrohen në librin e brendshëm dhe nuk kanë të drejtë shitje.	internal book and do not have right of sale.	ali koja moraju biti registrovana u internoj knjizi i ne maju prava prodaje.
5. Kultivuesit e rrushit nga paragrafi 1 i këtij nenii, pajisen me certifikatë të vreshtit në Departamentin për Vreshtarët dhe Verëtarë.	5. Grape growers from paragraph 1 of this article, shall be provided with a vineyard certificate in the Department of Vineyards and Wine.	5. Uzgajivači grožđa iz stava 1. ovog člana, dobijaju sertifikat vinogradarstva u Departament za vinogradarstvo i vinarstvo.
6. Prodhuesit e verës, verërave frutore distilitat dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera sipas nenit 5 dhe 6 të Ligji Nr.04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, duhet të plotësojnë këto kushte si vijon:	6. Producers of wine, fruit wines distillate and other grape and wine products in accordance with Article 5 and 6 of Law No. 04/L-019 on Amending and Supplementing Law No. 02/L-8 on Wines, should meet these conditions as follows:	6. Proizvođači vina, voćnih vina voćnih destilata i drugih proizvoda od grožđa i vina u skladu sa članovima 5 i 6 Zakona br.04/L-019 o izmenama i dopunama Zakona br.02/L-8 o vinima, moraju ispunjavati ove uslove kao što sledi:
6.1. kërkesën për aktivitetin përkatës;	6.1. the request for the respective activity;	6.1. zahtev za relevantnu aktivnost;
6.2. hapësirë të nevojshme për pranimin dhe përpunimin e rrushit;	6.2. space needed for the reception and processing of grape;	6.2. prostor potreban za prijem i preradu grožđa;
6.3. pajisjet higjeniko – sanitare për trajtimin e rrushit, verës, verërave frutore dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera;	6.3. Hygienic-sanitary equipment for the treatment of grape, wine, fruit wines and other products from grape and wine;	6.3. higijensko-sanitarna oprema za tretman grožđa, vina, voćnih vina i drugih proizvoda od grožđa i vina. poseban prostor za odlaganje;
6.4. hapësirë të veçantë për deponim;	6.4. special storage space;	6.4. poseban prostor za skladištenje;
6.5. pajisje teknike-teknologjike për pranimin dhe përpunimin e rrushit, fermentimin e mbetjeve të rrushit, verërave, mushtit dhe pulpës së rrushit;	6.5. Technical-technological equipment for receiving and processing grape, fermentation of grape residues, wines, cider and grape pulp;	6.5. tehničko-tehnološka oprema za prijem i preradu grožđa, fermentaciju ostataka grožđa, vina, jabukovača i pulpe grožđa;

<p>6.6. përgatitjen profesionale përkatëse kopjen e diplomës sipas nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>6.7. kopjen e Certifikatës së regjistrimit të biznesit lëshuar nga ARBK së bashku me përshkrimin e aktiviteteve;</p> <p>6.8. kopjen e letërnjoftimit të pronarit apo personit të autorizuar nga paragrafi 6 nën paragrafi 6.7 të këtij neni.</p> <p>7. Pas paraqitjes së kërkesës për licencim, plotësimit të kushteve tekniko – teknologjike të prodhimit të lëshuar nga inspektori i autorizuar fitosanitar, licenca merret në Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari.</p>	<p>6.6. Relevant professional preparation, copy of diploma according to article 6 of this Administrative Instruction;</p> <p>6.7. Copy of Certificate of the registration of business issued by the ARBK together with description of activities;</p> <p>6.8. Copy of Identification Card of the owner or authorized person from paragraph 6 sub paragraph 6.7 of this article.</p> <p>7. After submitting the application for licensing, completion of the technical-technological conditions of production issued by the authorized sanitary inspector. The License shall be taken in the Department of Vineyard and Wine.</p>	<p>6.6. odgovarajuća profesionalna priprema, kopija diplome u skladu sa članom 6 ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>6.7. kopiju sertifikata o registraciji preduzeća koju je izdala ARPK zajedno sa opisom aktivnosti;</p> <p>6.8. Kopija lične karte vlasnika ili ovlašćenog lica iz stava 6. pod stavom 6.6 ovog člana.</p> <p>7. Nakon podnošenja zahteva za licenciranje, ispunjavanje tehničko-tehnoloških uslova proizvodnje izdatog od ovlašćenog fitosanitarnog inspektora. Licence se uzima u Departamentu za vinogradarstvo i vinarstvo.</p>
<p>Neni 5 Evidentimi</p> <p>1. Të gjithë prodhuesit e verës, verërave frutore dhe distiluesit të licencuar nga neni 4 i këtij udhëzimi administrativ janë të obliguar të mbajnë librin e brendshëm për evidentimin e prodhimit, qarkullimit, konsumit vetanak, kualitetit të verës, verërave frutore, distilitat.</p>	<p>Article 5 Recording</p> <p>1. All, producers of wine, fruit wines and distillers licensed by article 4 of this administrative instruction are obliged to keep the internal book for recording production, circulation, own consumption, quality of wine, fruit wines, distillate.</p>	<p>Član 5 Registracija</p> <p>1. Svi proizvođači vina, voćnih vina i destilerije licencirani članom 4. ovog administrativnog uputstva dužni su da vode internu knjigu za evidentiranje proizvodnje, prometa, sopstvene kontrole potrošnje, kvaliteta vina, voćnih vina, destilata.</p>

<p>2. Hapësira e objektit nga nenii 4 i këtij udhëzimi administrativ duhet të ketë:</p> <p>2.1. hapësira e nevojshme e prodhimit, ruajtjes dhe ambalazhimit, minimalisht $50m^2$;</p> <p>2.2. ujë të rrjedhshëm të ftohtë dhe të nxehëtë;</p> <p>2.3. energji elektrike;</p> <p>2.4. sistem të kanalizimit dhe ventilimit;</p> <p>2.5. nyje sanitare adekuate;</p> <p>2.6. ndriçim të mjaftueshëm;</p> <p>2.7. muret dhe dyshemeja duhet të jenë të veshura me qeramikë, epokxit ose material të ngjashëm që i referohet kushteve të përshtatshme mikrobiologjike;</p> <p>2.8. lartësia minimale e veshjes së mureve, duhet të jetë 1,6 metër me material adekuat;</p> <p>2.9. hapësirë të veçante për ruajtjen e mjeteve dhe substancave enologjike.</p>	<p>2. The space of the facility from article 4 of this administrative instruction should have:</p> <p>2.1. Needed space of production, storage and covering minimally $50m^2$;</p> <p>2.2. Cold and hot running water;</p> <p>2.3. Electrical energy;</p> <p>2.4. Sewerage and ventilation system;</p> <p>2.5. Adequate sanitation;</p> <p>2.6. Sufficient repair;</p> <p>2.7. Walls and floors should be coated with ceramic, epoxy or similar material referring to suitable microbiological conditions;</p> <p>2.8. The minimum height of the wall cladding should be 1.6 meters with adequate material;</p> <p>2.9. Special space for storage of oenological tools and substances.</p>	<p>2. Prostor objekta iz člana 4. ovog administrativnog uputstva treba imati:</p> <p>2.1. potreban prostor proizvodnje, očuvanja i pakovanja, minimalno $50m^2$;</p> <p>2.2. hladnu i toplu tekuću vodu;</p> <p>2.3. Električnu energiju;</p> <p>2.4. Sistem kanalizacije i ventilacioni sistem;</p> <p>2.5. Odgovarajući sanitarni čvor;</p> <p>2.6. Dovoljno osvetljenje;</p> <p>2.7. Zidovi i podovi treba da budu obloženi keramikom, epoksidom ili sličnim materijalom u skladu sa odgovarajućim mikrobiološkim uslovima;</p> <p>2.8. Minimalna visina zidne obloge treba da bude 1,6 metara sa odgovarajućim materijalom;</p> <p>2.9. Poseban prostor za skladištenje alata i enološke supstance.</p>
--	---	--

<p>3. Prodhuesit e distilatit janë të obliguar që një (1) herë në vit, më së largu më 31 janar të vittit vijues në formularin për evidentimin e prodhimit, Departamentit për Vreshtari dhe Verëtari t'i ofrojnë shënimet përfurnizimin, prodhimin, shitjen dhe stoqet e distilatit përfvitin e kaluar kalendarik.</p>	<p>3. Distillate producers are obliged that once a (1) year, no later than January 31 of the following year, in the production registration form, the Department of Vineyard and Wines to provide information on the supply, production, sale and stocks of distillery for last calendar year.</p>	<p>3. Proizvođači destilata dužni su da jednom godišnje, najkasnije do 31. Januara naredne godine, u obrascu za registraciju proizvodnje, Departamentu za vinogradarstvo i vinarstvo obezbedi informacije o snabdevanju, proizvodnji, prodaji i zalihamama destilata za prošlu kalendarsku godinu.</p>
<p>Neni 6 Përgatitja profesionale</p> <p>1. Prodhuesit e verës, verërave frutore, distiluesit dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera duhet të kenë përgatitje profesionale ose të punësuar si vijon:</p> <p>1.1. Diplomën Universitare në fushën e bujqësisë, drejtimi i përgjithshëm, pemëtarisë – vreshtarisë, Diplomën Universitare në fushën e Teknologjisë Ushqimore, Diplomën Universitare në fushën e Bioteknologjisë, Diplomën Universitare në fushën e Kimisë, me përvojë pune së paku një (1) vit në lëmin e verërave;</p> <p>1.2. Përjashtimisht nga nën paragrafi 1.1. i këtij neni mund të jenë persona të tjera por të kenë së paku shkollimin e mesëm dhe me përvojë pune pesë (5) vjeçare në prodhimin e verërave të dëshmuar përmes</p>	<p>Article 6 Professional qualification</p> <p>1. Producers of wine, fruit wines, distillers and other grape and wine products should have professional or employed training as follows:</p> <p>1.1. University degree in the field, agriculture, general direction – fruit growing- viticulture, University degree in the field of Food Technology, University degree in the field of Biotechnology, University degree in the field of Chemistry, with the working experience at least one (1) year in the field of wines;</p> <p>1.2. Exceptionally from sub-paragraph 1.1. of this article may be other persons but who have at least secondary school and with five (5) years of work experience in the production of proven</p>	<p>Član 6 Profesionalna priprema</p> <p>1. Proizvođači vina, voćnih vina, destilerije i drugi proizvodi od grožđa i vina treba da imaju stručnu pripremu ili zaposleni kako sledi:</p> <p>1.1. Univerzitetsku diplomu iz oblasti poljoprivrede, opštег smera, voćarstva - vinogradarstvo, Univerzitetsku diplomu iz oblasti prehrambene tehnologije, Univerzitetsku diplomu iz oblasti biotehnologije, Univerzitetska diploma iz oblasti hemije, sa radnim iskustvom od najmanje jedne (1) godine u oblasti vina;</p> <p>1.2. Izuzetno od podstava 1.1. ovog člana mogu biti druga lica ali da imaju bar najmanje srednju školu sa radnim iskustvom pet (5) godina u proizvodnji dokazanih vina putem uuverenja ili</p>

<p>vërtetimit ose certifikatës të lëshuar nga kompani të licencuara të verës.</p>	<p>wines through a certificate issued from a licensed company of wine.</p>	<p>sertifikata izdatog od licenciranih kompanija vina.</p>
<p>Neni 7 Evidenca e lëndës së parë</p> <p>1. Prodhuesit e verës, verërave frutore, distiluesit dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera të licencuar nga neni 4 i këtij udhëzimi administrativ janë të obliguar që të mbajnë evidencë për llojet dhe sasinë e lëndës së parë që marrin nga prodhuesit.</p> <p>2. Evidenca përban:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. emrin dhe mbiemrin; 2.2. zona vreshtare; 2.3. lokaliteti vreshtar; 2.4. sasinë e lëndës së parë që është marrë nga prodhuesit; 2.5. llojin e lëndës së parë; 2.6. përbajtjen e sheqerit në lëndën e parë; 2.7. përbajtjen e alkoolit etilik në verë; 2.8. sasinë e distilit të prodhuar, dhe 	<p>Article 7 Evidence of raw material</p> <p>1. Producers of wine, fruit wines, distillers and other grape and wine products licensed under Article 4 of this Administrative Instruction are obliged to keep records of the types and quantity of raw materials they receive from producers.</p> <p>2. The evidence contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Name and surname; 2.2. Viticulture Zone; 2.3. Vinicultural locality; 2.4. The quantity of raw material received from the producers; 2.5. Type of raw material; 2.6. Sugar content in raw material; 2.7. Ethyl alcohol content in wine; 2.8. The amount of distillate produced, and 	<p>Član 7 Evidentiranje sirovine</p> <p>1. Proizvođači vina, voćnih vina, destilerije i drugi proizvodi od grožđa i vina licencirani prema članu 4. ovog Administrativnog uputstva dužni su da vode evidenciju o vrstama i količini sirovina koje uzimaju od proizvođača.</p> <p>2. Evidentiranje sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. ime i prezime; 2.2. vinogradarsko područje; 2.3. vinogradarski lokalitet; 2.4. količina sirovina koja uzeta od proizvođača; 2.5. vrsta sirovine; 2.6. sadržaj šećera u sirovini; 2.7. sadržaj etilnog alkohola u vinu; 2.8. količina proizvedenog destilata i

<p>2.9. sasinë e alkoolit etilik në distilatin e fituar.</p> <p>Neni 8 Kushtet për Licencë</p> <p>1. Kushtet për tu pajisur me licencën për prodhues të verërave, verërave frutore distilues dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera janë:</p> <p>1.1. kopja e certifikatës së biznesit e lëshuar nga ARBK së bashku me përshkrimin e veprimtarisë me kodin për aktivitetin përkatës;</p> <p>1.2. përgatitja profesionale sipas nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.3. procesverbalin përshkruan gjendjen aktuale me shkrim të bërë nga Inspektori Fitasanitar, i cili jep mendimin e vet profesional për plotësimin e kushteve teknike teknologjike për prodhimin e verës;</p> <p>1.4. kopja e letërnjoftimit të pronarit ose personit të autorizuar nga paragrafi 1 nën paragrafi 1.1 të këtij neni.</p>	<p>2.9. The amount of ethyl alcohol in the distillate obtained.</p> <p>Article 8 License Terms</p> <p>1. The conditions to be provided with the license for producers of wine, fruit wines, distillers and other grape and wine products are the following:</p> <p>1.1. Copy of the Business Certificate issued by ARBK together with the description of the activity with the code for the respective activity;</p> <p>1.2. Professional preparation under article 6 of this administrative Instruction;</p> <p>1.3. Minutes of meeting describes the current situation made by the Phytosanitary Inspector who gives his professional opinion for completion of technical conditions for production of wine;</p> <p>1.4. A copy of the Owner Identification Card or authorized person from paragraph 1 sub paragraph 1.1 of this article.</p>	<p>2.9. količina etilnog alkohola u dobijenom destilatu.</p> <p>Član 8 Uslovi za licenciranje</p> <p>1. Uslovi za snabdevanje sa licencom za proizvođače vina, voćnih vina, destilerije i druge proizvode od grožđa i vina su:</p> <p>1.1. Kopija poslovnog sertifikata izdatog od strane ARPK zajedno sa opisom delatnosti sa kodom za odgovarajuću delatnost;</p> <p>1.2. Stručna priprema prema članu 6 ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.3. Zapisnik pismeno opisuje trenutnu situaciju fitosanitarnog inspektora, koji daje svoje stručno mišljenje o ispunjavanju tehničkih i tehnoloških uslova za proizvodnju vina;</p> <p>1.4. Kopija lične karte vlasnika ili ovlašćenog lica iz stava 1. pod stavom 1.1 ovog člana.</p>
---	---	---

<p>2. Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari ia lëshon licencën aplikuesit në formë të shkruar.</p>	<p>2. Department on Viticulture and Wine issues license to applicant in written form.</p>	<p>2. Departament za vinogradarstvo i vinarstvo izdaje licencu podnosiocu zahteva u pismenom obliku.</p>
<p>Neni 9 Kohëzgjatja e Licencës</p> <p>1. Pas plotësimit të kushteve të përcaktuara me ligj dhe këtë udhëzim administrativ, licenca lëshohet brenda afatit 30 ditor nga dita e aplikimit.</p> <p>2. Afati i kohëzgjatjes së licencës së lëshuar është pesë (5) vite.</p>	<p>Article 9 The duration of License</p> <p>1. After completion of the conditions as specified by the law and this administrative instruction, the license shall be issued within 30 days from the day of application.</p> <p>2. The duration period of license issued is five (5) days.</p>	<p>Član 9 Vremensko trajanje licence</p> <p>1. Nakon ispunjavanja uslova određenih zakonom i ovim Administrativnim uputstvom, licenca se izdaje u unutar roka od 30 dana od dana podnošenja zahteva-aplikacije.</p> <p>2. Rok vremenskog trajanja izdavane licence je pet (5) godina.</p>
<p>Neni 10 Ndryshimet dhe Plotësimet</p> <p>1. Të gjitha ndryshimet dhe plotësimet në regjistër që bëhen pas licencimit, prodhuesi është i obliguar t'i paraqes në Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari.</p> <p>2. Aplikacioni për regjistrim merret në kopje fizike në Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari, si dhe në formë elektronike.</p>	<p>Article 10 Amendment and Supplement</p> <p>1. All amendments and supplement in the register that are made after licenses, producer is obliged to present in the Department for Viticulture and Wine.</p> <p>2. Application for registration, is taken with physical copy in the Department for Viticulture and Wines also in electronic form.</p>	<p>Član 10 Izmene i dopune</p> <p>1. Sve promene i dopune registra koje su izvršene nakon izdavanja licence, proizvođač je dužan da dostavi Departamentu za vinogradarstvo i vinarstvo.</p> <p>2. Prijava za registraciju uzima se u štampanoj kopiji u Departamentu za vinogradarstvo i vinarstvo kao i u elektronskoj formi.</p>
<p>Neni 11 Dispozitat Kalimtare</p>	<p>Article 11 Transitional provisions</p>	<p>Član 11 Prelazne odredbe</p>

<p>1. Procedurat për realizimin e drejtave dhe ofrimit të shërbimeve të cilat kanë filluar, ndërsa nuk kanë përfunduar deri në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ do to përfundojnë sipas dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Harmonizimi i të drejtave të realizuara sipas dispozitave të cilat kanë vlefjtë deri në hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi, harmonizimi me dispozitat e këtij Udhëzimi do të kryhet në afat prej 30 ditësh nga data e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi.</p>	<p>1. Procedures for the realization of the rights and providing services which have started, and which are not completed until the date of entry into force of this Administrative Instruction shall be completed according to the provisions of this Administrative Instruction.</p> <p>2. Harmonization of the rights realized according to the provisions which have been valid until the entry of this Instruction, harmonization with the provisions of this Instruction shall be done within 30 days from the date of entry into force of this Instruction.</p>	<p>1. Postupci za ostvarivanje prava i pružanje usluga koji su započeti, ali nisu završeni do dana stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, biće završeni u skladu sa odredbama ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Usklađivanje ostvarenih prava prema odredbama koje su važile do stupanja na snagu ovog uputstva, usklađivanje sa odredbama ovog uputstva izvršiće se u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog uputstva.</p>
<p>Neni 12</p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ janë:</p> <p>1.1. Shtojca I - Kërkesa për regjistrimin e prodhuesve të verërave, verërave frutore, distiluesve dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera;</p> <p>1.2. Shtojca II - Evidenca e prodhimit, furnizimit, shitjes dhe rezervave të prodhimeve të verërave, verërave frutore, distilateve dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera.</p>	<p>Article 12</p> <p>1. Component part of this administrative instruction are:</p> <p>1.1 Annex I Request for registration of producers of wines, fruit wines, distillates and other productions from grape and wine;</p> <p>1.2 Annex II Evidence of production, supply, sale and reserves of production of wines, fruit wines, distillates and other productions from grape and wine.</p>	<p>Član 12</p> <p>1. Sastavni deo ovog administrativnog uputstva su:</p> <p>1.1. Aneks I - Zahtev za registraciju proizvođača vina, voćnih vina, destilerija i drugih proizvoda od grožđa i vina;</p> <p>1.2. Aneks II - Evidencija proizvodne, snabdevanja, prodaje i zalihami proizvoda vina, voćnih vina, destilata i drugih proizvoda od grožđa i vina.</p>

<p>Neni 13 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr 06/2013 për regjistrimin e kultivuesve të rrushit, prodhuesve të verërave dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera, të datës 15.04.2013.</p>	<p>Article 13 Abrogation</p> <p>With entry into force of this administrative Instruction shall be abrogated the Administrative Instruction No. 06/2013 on registration of varieties of grape, producers of wines and other productions from grape and wine, date 15.04.2013.</p>	<p>Član 13 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, ukida se Administrativno uputstvo br.06/2013 o registraciji uzgajivača grožđa, proizvođača vina i drugih proizvoda od grožđa i vina od dt.15.04.2013.</p>
<p>Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Article 14 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana posle objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>

Faton PEĆI



Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë
dhe Zhvillimit Rural

Faton PEĆI



Minister of the Ministry of Agriculture,
Forestry and Rural Development

Faton PEĆI



Ministar Ministarstva poljoprivrede,
šumarstva i ruralnog razvoja



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVA

MINISTRIA E BUJJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDNE, ŠUMARSTVA I SEOSKOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT

DEPARTAMENTI PËR VRESHTARI DHE VERËTARI
DEPARTAMENT ZA VINOGRADARSTVO I VINARSTVO
DEPARTMENT FOR VINEYARDS & WINE

KËRKESË PËR REGJISTRIM

Nr _____

Prodhuesi i verës, verërave frutore, distiluesve dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera

Emri dhe mbiemri i pronarit:

Adresa:

Numri i biznesit:

Emri i subjektit:

Tel,fax,e-mail:

Subjekti(personi) që aplikon për regjistrim duhet të plotësoj këto kushte:

Nënshkrimi i Aplikuesit:

1. Kërkesa për regjistrim
2. Çertifikata e biznesit dhe informata mbi biznesin (fotokopje)
3. Prosesverbalin me shkrim nga Inspektorii Fitosanitar
4. Fletëpagesa e takstsës për regjistrim në shumën prej 30 €
5. Kopja e Letërnjoftimit të pronarit, në rast mungese te personit të autorizuar.
6. Afati i kohëgjatjes së Licencës është (5) pesë vite

SHTOJCA II

Vendose logon e kompanise tuaj këtu

**EVIDENCA E PRODHIMIT, FURNIZIMEVE, SHITJES DHE REZERVAVE TË DESTILATEVE NË PERIUDHËN NGA 1
Janar deri 31 Dhjetor të vitit 2020**

Nr. rendor	Përshkrimi	Destilati i përsituar nga							
		Mushti nga rrushi	Kominat nga rrushi	Fundërrina	Vera	Mushti nga pemët	Mbetjet nga pemët	Maceratet e pafermentuara të përbërësve në alkool etilik	Përbërësit tjerë të fermentimit me origjinë bujqësore
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	Gjendja fillestare (hl dhe %)								
2.	Sasitë e produara apo të blera të destiliteteve (hl)								
2.1.	Prodhimi vetanak (hl dhe % vol)								
2.2.	Sasitë e blera (hl dhe % vol)								
2.2.2.	Importi (hl dhe % vol)								
3.	Sasitë e shitura të destilit (hl dhe % vol)								
4.	Gjendja përfundimtare (hl dhe % vol) më 31.12. 2020								

Datë/Datum/Date:**Vendi:****Personi i Autorizuar nga kompania :**

ANNEX I



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVA

**MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I SEOSKOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT**

**DEPARTAMENTI PËR VRESHTARI DHE VERËTARI
DEPARTAMENT ZA VINOGRADARSTVO I VINARSTVO
DEPARTMENT FOR VINEYARDS & WINE**

APPLICATION REGISTRATION FORM

No. _____

• Producer of wine, fruit wines, distillation and other grape and wine products

Name and surname of the owner

Address:

Number of business

Name of the entity, e-mail:

Entity (person) who applies for the registration should meet the following conditions

Signature of the Applicant:
License for exercising the aforementioned above actions shall be issued based on the Law No. 04/L-019 on Wines on the amending and supplementing of the Law No. 02/L – 8 2005 on Wines.

Any entity (person) who violates the Law No. 04/L-019 on Wines shall be penalized according to the Article 48 under this Law.

Date of application:

Signature of the reception Officer:

7. Application for registration
8. Business certificate and business information (photocopy)
9. Report in written from the Phytosanitary Inspector
10. Payment note of the taxes for registration in the amount of 30 €
11. Copy of Identification Card, in case of the absence of the authorized person.
12. Deadline of the duration of the License is (5) five years

ANNEX II

Logo of your company

EVIDENCE of production, supply, sale and reserves of distillates during the period from 1 January to 31 December 2020

Serial number	Description	Distillate gained from								Other components of fermentation with agriculture origin
		Grape must	Grape lees	Residue	Wine	Cider from fruits	Residues from fruits	Unfermented macerates of the ethilic alcohol components		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1.	Initial state (hl and %)									
2.	Produced quantities or bought of the distillates (hl)									
2.1.	Self – own production (% vol)									
2.2.	Bought quantities (hl and % vol)									
2.2.2.	Import (hl and % vol)									
3.	Sold quantities of distillation (hl and % vol)									
4.	Final state (hl and % vol) on 31.12. 2020									

*Date/Datum/Date:**Place:**Authorized person from company:*

ANEKS I



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVA

MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I SEOSKOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT

DEPARTAMENTI PËR VRESHTARI DHE VERËTARI
DEPARTAMENT ZA VINOGRADARSTVO I VINARSTVO
DEPARTMENT FOR VINEYARDS & WINE

ZAHTEV ZA REGISTRACIJU

Br _____

• Proizvodjač vina, voćnih vina, destilatora i ostalih proizvoda od grožđa i vina

Ime i prezime vlasnika:

Adresa:

Poslovni broj:

Ime subjekta:

Tel,fax,e-mail:

Subjekat(lice) koji aplicira za registraciju treba da ispunи ове uslove:

Napomena: Potpis Aplikanta:

Licenca za obavljanje gore navedenih aktivnosti izdata je na osnovu Zakona br. 04 / L-019 o vinima za izmenu i dopunu Zakona br. 02 / L-8 2005 o vinima.

Svaki subjekat (lice) koji vrši prekršaj Zakon br. 04 / L-019 o vinima kaznice se prema članu 48 ovog Zakona.

Datum apliciranja:

.....

1. Zahtev za registraciju
2. Poslovni sertifikat i poslovne informacije (fotokopija)
3. Pismeni zapisnik od fitosanitarnog inspektora
4. Priznanica takse za registraciju u iznosu od 30 €
5. Kopija lične karte vlasnika, u slučaju odsustva ovlašćenog lica.
6. Rok trajanja licence je (5) pet godina

ANEKS II

Stavi logo svoje kompanije

**EVIDENTIRANJE PROIZVODNJE, SNABDEVANJA-OPSKRBI, PRODAJI I REZERVI DISTILATA U PERIODU
OD 1. Januara do 31. Decembra 2020.**

Br. redni	Opis	Destilat dobijen od								
		Mošt od grožđa	Komina od grožđa	Talog	Vino	Muš od voća	Ostaci od voća	Nefermentisani macerati sastojaka u etilnom alkoholu	Ostali sastojci za fermentaciju poljoprivrednog porekla	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1.	Početno stanje (hl i %)									
2.	Količine proizvedene ili kupljene destilata (hl)									
2.1.	Sopstvena proizvodnja (hl i% vol)									
2.2.	Kupljene količine (hl i% vol)									
2.2.2.	Uvoz (hl i% vol)									
3.	Prodate količine destilata (hl i% vol)									
4.	Završno stanje (hl i% vol) na 31.12. 2020									

Datë/Datum/Date:

Vendi/Mesto:

*Personi i Autorizuar nga kompania :
Ovlašćeno lice kompanije:*
